



HAL
open science

Une expérience de coopération avec l'Université de Monténégro

Jean-Jacques Tatin-Gourier

► **To cite this version:**

Jean-Jacques Tatin-Gourier. Une expérience de coopération avec l'Université de Monténégro. Revue du CEES: Centre européen d'études slaves, 2012, Représentations culturelles et identitaires slaves. Etudes slaves en France et en Europe, 1. hal-03355110

HAL Id: hal-03355110

<https://hal.science/hal-03355110v1>

Submitted on 29 Nov 2021

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Copyright

Une expérience de coopération avec l'Université de Monténégro

Par Jean-Jacques Tatin-Gourier

Publication en ligne le 04 février 2012

Résumé

Projet de la création et du développement de l'enseignement du français première langue et de la littérature française à la Faculté de philosophie de l'Université du Monténégro

Mots-Clés

[Langue française, enseignement du français dans les pays slaves.](#)

Texte intégral

C'est en 1999, après plusieurs visites en liaison avec l'Institut de Touraine, qu'il m'a été offert d'intervenir dans la création et le développement de l'enseignement du français première langue et de la littérature française à la Faculté de philosophie de l'Université du Monténégro. Je précise que je suis professeur de littérature française, spécialiste du XVIII^e siècle, mais que j'ai eu une longue expérience de l'enseignement du français et de la formation des formateurs à l'étranger.

En 1997 et 1998, à l'initiative du Centre culturel français de Podgorica (Monténégro), j'ai eu plusieurs échanges avec diverses personnes concernées par l'enseignement et la diffusion du français au Monténégro :

- l'association très active des enseignants de français du Monténégro,
- divers responsables dépendant du ministère de l'éducation nationale :
- la direction de l'enseignement et les responsables des secteurs linguistiques
- le décanat de la Faculté de philosophie à Niksic où étaient donnés quelques cours de français seconde langue
- le recteur et le ministre lui-même (M. Kujovic).

Lors de ces divers entretiens, il est apparu clairement que l'objectif qui faisait la quasi unanimité (hormis à la faculté où, dans un premier temps, apparaissaient quelques craintes de voir le français concurrencer l'italien) était la création d'une chaire (autrement dit d'un département) de français première langue.

C'est en 1999-2000 que le Ministère des affaires étrangères m'a confié la gestion d'un Cocom (projet subventionné visant le renforcement du français dans les pays sortant du système communiste) avec un budget permettant de financer :

- quatre formations de DEA et quatre formations de doctorat de littérature française à l'Université de Tours (des contacts plus informels et en dehors du Cocom avaient été pris antérieurement avec l'Université de Strasbourg pour la formation d'enseignants de grammaire et de linguistique françaises). Une bourse pour un stage d'un an à Tours était prévue pour chacun des candidats au DEA. Une bourse de stage d'un mois par an était en outre prévue dans le cadre de la préparation de leur thèse de doctorat à l'Université de Tours.
- Ce budget permettait par ailleurs de financer le recrutement chaque année d'un assistant français intervenant essentiellement pour des cours de conversation, et cela au libre choix du directeur du centre culturel français de Podgorica.

Nous avons eu la chance de voir ce programme se réaliser intégralement et même au-delà.

Aux quatre DEA prévus s'est en effet ajouté un cinquième et aux quatre thèses prévues s'est ajoutée une cinquième soutenue au début de 2010.

Ces thèses soutenues à Tours sont les suivantes :

- M. Milan Barac a travaillé sur les grands textes philosophiques du XVIII^e siècle (Condillac, Diderot) consacrés au langage. Il a également développé une recherche sur l'enseignement du français en Europe à la même époque.

- M. Dragan Bogojevic a travaillé sur les représentations du Monténégro et des côtes dalmates dans les récits des écrivains- voyageurs français du XIX^e siècle.

- Mme Marjana Djukic a travaillé en littérature comparée XX^e siècle et pour l'essentiel sur la réception française du roman yougoslave.

- Mme Spomenka Delibasic a mené une recherche sur le surréalisme et plus précisément sur le XVIII^e siècle vu par André Breton.

- Enfin Mme Yasmina Nickcevic, qui a soutenu sa thèse de doctorat cette année, a travaillé sur les représentations de la Grèce des années 1780 au philhellénisme.

Du côté monténégrin, en réponse à cette formation des formateurs menée à partir de Tours, la construction du département de français a été entreprise et s'est poursuivie très graduellement.

En 2002, l'Université du Monténégro a ouvert à Niksic un département de français première langue en demandant par ailleurs, pour conforter cette ouverture, l'intervention de deux professeurs serbes de Belgrade :

- le professeur Konstantinovic, internationalement connu pour ses traductions de Baudelaire, de Borges, de Prévert,

- le professeur Popovic, lexicologue.

Les étudiants préparant leur doctorat ont tous été recrutés comme assistants. Chaque année, un niveau d'étude a été ouvert jusqu'à la mise en place récente du master 1 et 2.

En 2004 a commencé la mise aux normes de Bologne de la licence. Nous avons donc maintenant un département de français complet, aux normes européennes, avec une centaine d'étudiants. Conformément aux engagements pris par les responsables universitaires monténégrins lors de la signature d'une convention cadre avec l'Université de Tours, les cinq docteurs formés à Tours ont été recrutés et titularisés. Les thèses et les recherches adjacentes ont fait l'objet de publications au Monténégro et en France. J'ai par ailleurs eu l'honneur d'être fait docteur honoris causa de l'Université du Monténégro.

Notre objectif est désormais de conforter le master et de structurer la jeune équipe de recherche autour d'un programme.

Il faut remarquer en outre que cette coopération a donné lieu à des partenariats locaux ou régionaux :

- à la faculté de tourisme de Kotor où Mme Jovanovic a soutenu une thèse à Novi Sad sur l'histoire de l'enseignement du français au Monténégro,

- à l'Université de Banja Luka où nous avons signé une convention importante. La soutenance à Tours, en 2009, de la thèse de Mme Radana Lukajic sur l'écriture de l'histoire dans l'œuvre de Marguerite Yourcenar a permis de conforter un jeune département de français première langue. Et l'équipe de recherche tourangelle « Histoire des représentations » participe au développement de la revue *Philologue* de la faculté des langues de Banja Luka.

Pour citer ce document

Par Jean-Jacques Tatin-Gourier, «Une expérience de coopération avec l'Université de Monténégro», *Revue du Centre Européen d'Etudes Slaves* [En ligne], Numéro 1, Etudes slaves en France et en Europe, La revue, mis à jour le : 04/02/2012, URL : <https://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=173>.

Quelques mots à propos de : [Jean-Jacques Tatin-Gourier](#)

Professeur de littérature française (chaire de littérature du XVIII^e siècle) à l'Université François-Rabelais de Tours, Jean-Jacques Tatin-Gourier est l'auteur de plusieurs ouvrages consacrés aux Lumières : *Le Contrat social en question de 1762 à la Révolution* (Presses universitaires de Lille, 1989), *Cagliostro et l'aire du Collier : pamphlets et polémiques* (Presses de l'Université de Saint Etienne, 1994), *Vocabulaire de la littérature du XVIII^e siècle* (en collaboration avec J.M.Goulemot et D ...

Propriété intellectuelle

La reproduction et la représentation sont formellement interdites sauf autorisation expresse du titulaire des droits.